

поддержания уравновешенного двуязычия. Их описание выйдет за рамки нашей статьи, поэтому в сейчас мы остановимся только на одном из методов поддержания двуязычия детей, а именно — развитии речи с помощью двуязычной литературы.

С 2000-х годов в Германии появились книги для детей на двух языках — с параллельными текстами. Сегодня мы можем разделить детскую двуязычную литературу в Германии на следующие виды:

- литература для самых маленьких — от нуля до трёх лет;
- литература для детей дошкольного возраста — от четырёх до шести лет;
- литература для детей младшего школьного возраста — от семи-восьми до девяти-десяти лет.

Сразу отмечу, что классификация заканчивается на десяти годах, так как самое позднее с девяти-десятилетнего возраста дети хотят читать книги на одном языке, то есть либо на немецком, либо на втором родном языке, конечно, в том случае, что они умеют читать на втором языке.

Литература для самых маленьких представляет собой так называемые «первые книги» — двуязычные словари или книги с картинками и малым количеством текста. В этом возрасте дети больше ориентируются на картинки, которые представляют предметы окружающего их мира. Но начинать читать двуязычные книги надо именно в этом возрасте, чтобы дети слышали каждый из языков, их мелодику, особенности произношения звуков. Дети быстро улавливают разницу в языках.

Читают детям книги, как правило, родители или бабушки с дедушками. Все эксперты рекомендуют читать прежде всего на родном языке. Так, если родной язык — русский, один из партнеров пусть читает ребёнку по-русски, а другой (ту же книгу) — по-немецки. В этом возрасте детей процесс чтения лучше всего сопровождать рассказами. Внимание ребёнка можно заострять на картинке, рассказывать ему, что там изображено, говорить, что у него дома тоже есть, например, машинка или плюшевый мишка. Подобные «мосты» в действительность на обоих языках важны для развития речи малыша, они помогут поддерживать его словарные запасы в равновесии.